

LA BUSA DAI BÊZ

Culî - diseva chel - al à dett gno cuignat, al era un chiastiel dai Conts di Luint, come ch'an d'era un in Frata sott Zuviel. Chei Conts erin tristg e bisugnà cu lu Patriarchia di Aquileja ju fases copà dai siei soldatz. A li là di che buso ai era rimagnutz ju betz. Il Predi Frazzo al vignì una not cun omps di curazo a sconzurà i brauji, ju tuchuji, ju demonis, chi stavo a possess. Fasè primo lu cercen cun Ago santo, cun ulif benedet cun triangul ...

* Qui, - diceva uno ripetendo quanto sentito da suo cognato, - sorgeva un castello dei conti di Luint, come quello di Frata sotto zovello. Quei conti erano così malvagi che dovettero essere uccisi dai soldati del Patriarca di Aquileja. Lì in quella conca erano state sepolte le monete. Frezzo, il sacerdote, sopraggiunse una notte con un gruppo di uomini coraggiosi a fare gli scongiuri per scacciare i "brauji", i tuchuji (diavoli), i demoni che abitavano il luogo. Disegnarono un cerchio con acqua santa e ulivo benedetto ...

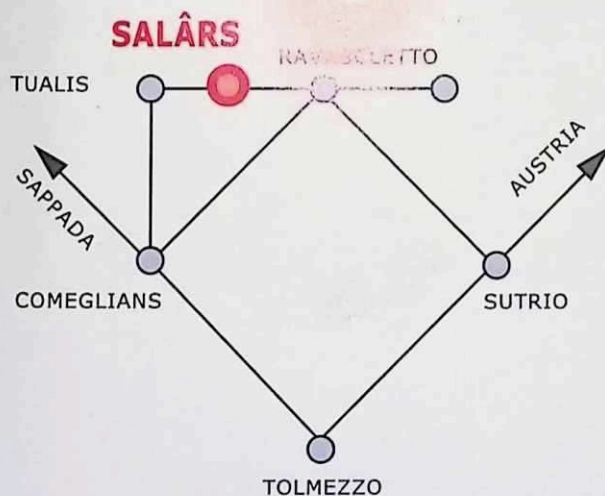
Tratto da *Scritti Friulani
"Costumanza e tradizioni della Valcalda in cargna"
Di Pre Leonardo Morassi



Pre' Leonardo Morassi nato a Salars in Comune di Ravascletto (1809 - 1863). Molto attivo nella sua Carnia come sacerdote e botanico, studioso di agricoltura e collaboratore di Giulio Andrea Pirona, è stato insegnante nella scuola domenicale del suo paesano Don Martino de Crignis e cultore di lingua e cultura locale.

Il progetto culturale "La Claupa dal Cret e il Cjascjel di Voscjanazies" è stato ideato da un gruppo di giovani della Comunità di Salârs, in Comune di Ravascletto. Il progetto, fatto proprio dalla "Pro Loco di Ravascletto", si propone con un lavoro di ricerca storico-etnografica e la creazione di un itinerario tematico-turistico, di recuperare e valorizzare alcuni luoghi storici del nostro territorio e il notevole patrimonio di tradizione orale ad essi collegato.

In Voscjanazies (vedi gli scritti ottocenteschi di don Leonardo Morassi originario di Ravascletto), ancora oggi si festeggia l'evento "La Sensa" nel luogo dove i racconti del paese indicano la presenza dei resti di ...

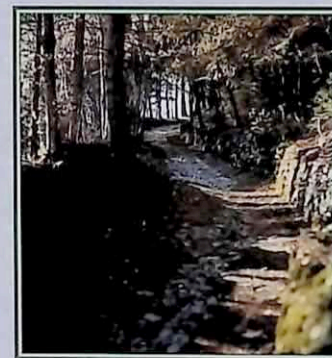


Associazione

Pro Loco di Ravascletto

ZOVELLO - SALARS - RAVASCLETTO

La "CLAUPA DAL CRET" e il "CJASCJEL DI VOSCJANAZIES"



Progetto di recupero e valorizzazione
dei luoghi storici
della nostra tradizione orale

La "CLAUPA DAL CRET" e il "CJASCJEL DI VOSCJANAZIES"

Progetto di recupero e valorizzazione dei luoghi storici della nostra tradizione orale



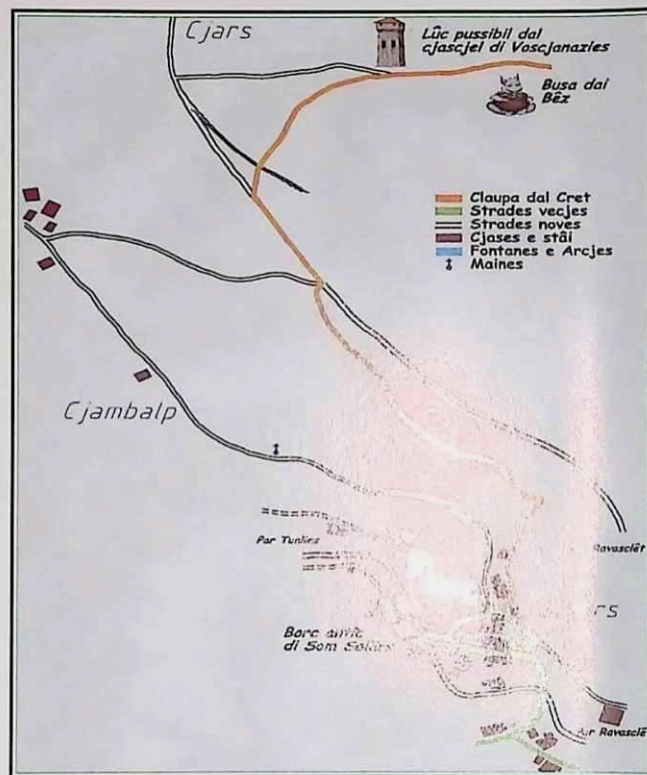
La Claupa dal Cret a è la vecja strada ch'a jes dal borch antic di Som Salârs e a va sù parsôra das cjases, framieç di prâts e di boscs, fintramai tai passons di mont; fint a pôc timp fa a è stada la via plui doprada da int dal país, tar ducj i lôr dafàs di lâ a fâ fen tai prâts, a fâ legnes tal bosc e in mont a passon cu las besties. La Claupa a cjapa il non

da peravola furlana "clap" (sasso) e la sô tipica pavimentazion in piêra locâl, "il pedrât", a è incjimò in di di vuê ben conservada.

La Claupa a lea il so non a la storia di chest pais e a tantes liendes contades dai vecjus "in fila" dongja dal fogolâr.

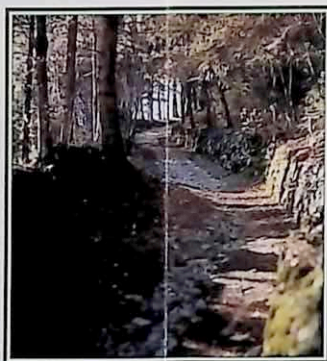
Lant sù di chesta banda a si riva "intal plan di Voscjanazies" dulà ch'al era il vecju cjascjel (una das tôrs di vuaita, da etât dai romans o da alta etât di mieç, ch'as meteva in comunicazion visiva i cjanâi da Cjargna, tal nesti câs il Cjanâl di Guart, cu la Valcjalda e il Cjanâl di S. Pieri - T. MIOTTI, Castelli del Friuli). La tradizion, contada intai siei scrits dal '800 da Pre' Lenart Morassi, prêdi, botanic e studiôs nassût a Salârs, a dis che il cjascjel al era in man, intor dal XIV sec., ai conts di Luvint. Al è probabil ch'a sêtin lâts sù di chesta banda i cavalîrs dal patriarcjât di Aquileia, cuâsi vot secui fa (1351-1353), mandâts fint cassû dal Patriarcja Nicolò di Lussemburg a butâ jù encja chest cjascjel, como ducj chei âtis da Cjargna, par svindicâ la muart dal so predecessôr Beltram di Saint Geniès, "il biât Bertrant", sassinât ai 6 di jugn dal 1350 ta plana di S. Zorç da Richinvelda par man di una clapa di nobii furlans bramôs di podê e che cun lôr a vevin encja il cont Ermanno di Cjargna (o da Luvinças), un dai pôcs esponents cjargnei di chê nobiltât feudâl che cassû di nô no à mai metût radis; pagina chê achì ch'a segna un dai moments plui tragjics da storia dal popul furlan.

I vecjus a contin encja che da chesta banda, secui plui tart, a i larin sù una not in Voscjanazies, "il Predi Frezzo cun oms di coraggio" a fâ scunzûrs par fâ scjampâ "i brauji, i tucui e i demonis" che la tradizion a dis "ch'a i an possess" dal tesaur dal vecju cjascjel; il tesaur che i conts da Luvint a i an vût soterât intuna cjaldaria, dulà che cumò a clamin "la bûsa dai bêcs", prin di scjampâ, stant ch'a i rivavin i cavalîrs dal Patriarcja par copâju e butâ jù il cjascjel.



Questa vecchia strada esce dall'antica villa di Salârs e sale sopra le case, tra prati e boschi, fino ai pascoli di alta montagna; fino a poco

tempo fa, la Claupa è stata la via più usata dalla gente di questa comunità nei giornalieri lavori di andar a far fieno nei prati, a far legna nei boschi e al pascolo con il bestiame. Il nome "Claupa" deriva della parola in lingua friulana "clap" (sasso) e la sua tipica pavimentazione in pietra locale, "il pedrât", è ancora oggi ben visibile e conservata. La Claupa lega il suo nome alla storia di questo paese e a tanti racconti di tradizione orale che gli anziani del luogo raccontano "in fila", davanti al focolare. Salendo la strada si raggiunge il "plan di Voscjanazies" dove è situato il castello (una delle torri di guardia, presumibilmente di epoca romana o altomedioevale, che mettevano in comunicazione visiva le valli della Carnia in questo caso, il canale di Gorto con la Valcaldia e il canale di S. Pietro). La tradizione, come riportata negli scritti ottocenteschi di Pre' Leonardo Morassi, sacerdote, botanico e studioso nato a Salârs, porrebbe il castello, verso il XIV sec., in mano ai conti di Luvint. E' probabile che passarono per questa strada i cavalieri del Patriarcato di Aquileia, quasi otto secoli fa (1351-1353), mandati fin qui dal Patriarca Nicolò di Lussemburgo per distruggere anche questo castello, come tutti gli altri della Carnia, volendo vendicare la morte del suo predecessore Bertrando di S. Genesio, "il biât Bertrando", assassinato sulla piana di S. Giorgio della Richinvelda da una congiunzione di nobili friulani in cerca di potere, fra i quali c'era anche Ermanno di Carnia (o da Luincis) uno dei pochi esponenti carnici di quella nobiltà feudale che qui da noi non ha mai messo radici; pagina questa che segna uno dei momenti più tragici della nostra storia di popolo friulano. Gli anziani raccontano pure che per questa strada, secoli dopo, salirono una notte in Voscjanazies, il prete Frezzo assieme ad alcuni uomini di coraggio per fare gli scongiuri nel tentativo di scacciare "i brauji, i tucui e i demonis"; gli esseri diabolici cioè che la tradizione pone a difesa della "bûsa dai bêcs" (buca dei soldi) dove i conti di Luvint avrebbero nascosto, sepolti in un pentolone, i loro tesori, prima di scappare sapendo dell'arrivo dei cavalieri del Patriarca intenzionati ad ucciderli e a bruciare il castello.



This old street comes out from the old village of Salârs and goes over the houses, through meadow and woods, up to pasture and fields; until a short time ago, the Claupa was the most used street from the local people to go to work on the fields, on the woods and up to the pasture with the livestock. "Claupa" gets his name from the word in "Friulano language" "Clap" (stone) and so gives it to the typical kind of street the "Pedrât" made with local stones and still in use on same villages. The "Claupa" tries his name at the history of the town and to many traditional stories that the old people used to tell around the fireplace. Up the street you reach the "plan of Voscjanazies" where it was built the castle (one of the old guard towers, presumable of the romantic or medioeval epoch, was a way to communicate between the Carnia valleys; on this case the Canale of Gorto with the Valcaldia and Canal of S. Pietro). By tradition, as found on the nineteenth-century writings of Pre Leonardo Morassi, botanic and studious priest born in Salârs, the castle was property of the Luvint counts. It can be that through this street passes the knights of Patriarcato of Aquileia, nearly eight centuries ago (1351-1353), send from Patriarca Nicolò di Lussemburgo to destroy the Castle, as all the other Castles on Carnia, because he wanted to revenge the dead of Bertrando di S. Genesio, the "Beato Bertrando", killed on the place of S. Giorgio della Richinvelda from a Consirancy of nobles friulani that was looking for power, one of these was Ermanno di Carnia (or from Luincis) one of the most famous person of the nobility friulani. The oldest people of town remember and says that a night, few centuries after, up the claupa street until the Voscjanazies place the Frezzo priest and few of the most courageous man of town went to drive away "the brauji, the tucui and the demonis", the diabolic beings that the old stories put to look after the "busa dai bêcs" (coins hole) where the Luvint counts would have buried in a cauldron their treasures, before run away knowing that the Patriarca knights wanted to kill them and put the castle on fire.